

**Congreso Fundacional de la Asociación Española de Investigación de la
Comunicación (AE-IC)**

I+C: Investigar la Comunicación

**Estrategias argumentativas de maya hablantes radioescuchas de la emisora
indigenista “La Voz de los Mayas” Xepet, en Yucatan, México**

Dra. Inés Cornejo Portugal

Mtra. Elizabeth Bellon Cárdenas

Resumen

El propósito de esta ponencia es sistematizar, desde el análisis argumentativo, el uso, la estructura y las estrategias argumentativas de los maya hablantes radioescuchas de “La Voz de los Mayas” Xepet en torno a la oferta cultural de la misma, así como a la presencia cotidiana de esta emisora en su mundo de vida. Se desarrolla una propuesta de análisis argumentativo que permite explorar la práctica discursiva de los mayas yucatecos entrevistados (bilingües o monolingües), respecto de su relación con la oferta radiofónica de la radiodifusora indigenista, ubicada en la cabecera municipal de Peto, al sur de Yucatán.

INTRODUCCION

“La Voz de los Mayas” salió al aire el 29 de noviembre de 1982, en la frecuencia de los 740 khz de AM. Su área de cobertura abarca unos 100 km a la redonda, alcanzando cerca de mil comunidades de la península y parte de Quintana Roo, con una audiencia potencial de 500 mil personas. Su programación incluye géneros musicales como no musicales, compuestos estos últimos por programas informativos, de difusión cultural, servicio e infantiles. Desde hace 24 años, Xepet es una de las radiodifusoras pioneras del sistema indigenista, modelo que habría de extenderse en las más de veinticuatro emisoras que aparecieron después.

Para la realización de este texto se utilizan datos puntuales de la investigación en curso titulada *Nosotros indígenas: prácticas y representaciones sobre la identidad en diálogo con la emisora indigenista “La Voz de los Mayas”*, Xepet, la cual cuenta con financiamiento de la Universidad Iberoamericana, Ciudad de México, el Campo Estratégico de Acción en Pobreza y Exclusión del Sistema Universitario Jesuita, CEAPE-SUJ, ITESO, y del Programa de Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales, del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes, FONCA, 2006-2007. Es importante señalar que en esta investigación también participa la Dra. María Eugenia Sánchez Díaz de Rivera, Universidad Iberoamericana, Puebla.

El marco analítico¹

El objetivo de este apartado es exponer la sistematización de los relatos de los hablantes de maya o español, bilingües o monolingües, entrevistados en los municipios de Peto, Muna y Oxkutzcab, al sur de Yucatán, y dentro del área de cobertura de Xepet, para reconocer sus narrativas en torno a la apropiación simbólica de la oferta cultural de la radio indigenista. A través de la información empírica elaborada proponemos construir un análisis integral de la práctica comunicativa entendida como *el conjunto de procesos*

¹ Para desarrollar esta interpretación nos apoyamos en la “Propuesta metodológica de análisis crítico del discurso de la discriminación percibida” de María Eugenia Merino. A diferencia de dicha propuesta, enfocamos la atención, de manera particular, en el conjunto de relaciones que permiten que la oferta cultural de la radiodifusora signifique algo para quienes la escuchan, puesto que ellos participan en la producción de significados a partir de sus propios repertorios de atributos culturales.

socioculturales de apropiación, recreación y resignificación de los productos comunicativos de la emisora estudiada. Con base en dicho análisis profundizaremos en la dimensión simbólico-afectiva de la presencia de la radio en la vida cotidiana del pueblo maya yucateco actual.

En la investigación que origina este trabajo, se efectuaron 49 entrevistas con receptores culturales de Xepet. De ellos, 22 son hombres y 27 mujeres, de los cuales 21 tienen entre 16 y 35 años de edad, 18 tienen de 36 a 60 años, y diez de 61 a más; 16 personas radican en Peto, 13 en Muna, 20 en Oxkutzcab, de los cuales diez fueron entrevistados en las comisarías de Xul y uno en la de Emiliano Zapata, conocida también como “Cooperativa”. El trabajo de campo se llevó a cabo durante siete semanas, en tres periodos durante 2006 y 2007, en los municipios antes citados, ubicados al sur de Yucatán y dentro del área de cobertura de Xepet. Estos pueblos se caracterizan por su población maya hablante así como por sus condiciones de pobreza económica, rasgos que caracterizan a la mayoría de los radioescuchas de Xepet.

Debido a lo extenso del corpus, en este trabajo se retoman únicamente las narrativas con respecto a dos ejes temáticos: *la escucha de Xepet* y los *prejuicios/diferencias de ser “maya” o “mayero”*. El corpus de las entrevistas se obtuvo mediante grabaciones y siguiendo una pauta o guía semiestructurada. Marcos Chi May y Yony Yonatan Uc, maestros bilingües, nos apoyaron en la realización y traducción de las entrevistas en lengua maya. El análisis considera las preguntas particulares formuladas para nuestra investigación, a saber:

- ¿La radiodifusión indigenista podría estar contribuyendo al "nosotros indígena", al interpelar a los receptores culturales desde sus propios repertorios de atributos culturales?
- ¿La radiodifusión indigenista es un recurso que establece puentes de comunicación entre la población indígena bajo su cobertura?

- ¿Cuál es el repertorio de atributos culturales que caracteriza a la audiencia como “maya”, que la demarca y diferencia de “otros” sujetos y su entorno social?

Las interrogantes anteriores conducen a develar aquellos ejes narrativos de mayor fuerza o recurrencia en el discurso de los entrevistados de acuerdo con los temas enunciados.

La argumentación

A través de fragmentos de los relatos, se estudia la argumentación y las secuencias argumentativas que los hablantes utilizan para dar cuenta de sus diferentes prácticas y representaciones frente a la propuesta cultural de “La Voz de los Mayas”. Se recurre a este análisis para explorar cómo los receptores culturales proveen de atribuciones positivas o negativas a determinados hechos o prácticas en relación con Xepet.

A este respecto, Merino (2006) apoyada en Wodak (2003) comprende la secuencia argumentativa en cuatro etapas: el “exordio” es una introducción en la cual el hablante atrae la simpatía de su interlocutor e intenta interesarlo en su punto de vista. En la “narración” el hablante expone el tema o el curso de los eventos acerca de los cuales desea comentar. La “argumentación” constituye la puesta en perspectiva que ubica el punto de vista del que habla. Lo “perorativo” contiene generalmente una recapitulación o conclusión de parte del entrevistado.

Se examinan también los actos de habla que estructuran las argumentaciones mencionadas, lo cual nos remite a conocer cómo el hablante organiza sus argumentos para expresar los rasgos, características, representaciones y cualidades que percibe en determinado evento. Merino (2006) retoma a Searle (1979) para clasificar los actos de habla en cinco tipos básicos: los “asertivos” expresan la creencia del hablante de que lo que dice es verdad, o bien, que al expresar una creencia realiza una condición de sinceridad. Los actos “directivos” mencionan el deseo del hablante en relación a una acción que se encuentra especificada en el contenido de la proposición; en otras palabras, constituyen tentativas con diversos grados de insistencia para lograr que el

receptor realice algo. Los “compromisorios” manifiestan la intención del hablante de convenir o responsabilizarse para una acción futura. Los “expresivos” señalan sentimientos, emociones en relación a un evento. Finalmente, los “declarativos” son actos realizados en contextos institucionalizados en los que el hablante es una persona investida de rango. Merino propone a propósito de este último, diferenciar entre estos actos y los “declarativos de uso”, como son las explicaciones, aclaraciones, ampliaciones y definiciones, cuya intención es incrementar la comprensión del oyente.

En el nivel intertextual se desarrolla un entrecruce analítico e interpretativo de los datos con los antecedentes y contexto social de la propuesta cultural de la emisora indigenista estudiada. En este nivel se revela cómo se expresa y manifiesta la relación con la emisora, cuál es el papel simbólico que se le otorga y de qué manera se materializa a través de las prácticas y representaciones de los radioescuchas o receptores culturales.

Abordamos este texto proponiendo como hipótesis de trabajo que la radio indigenista interviene, de una u otra manera, en el “nosotros indígena” al interpelar a los receptores desde sus propios repertorios de atributos culturales tales como la lengua, las noticias, los cuentos y leyendas, la música, los avisos, los servicios o los mensajes en torno a ser “maya” o “mayero”, entre otros. Definimos a los receptores culturales como los radioescuchas de Xepet, personas de todas las edades, de ambos sexos, de escolaridad diversa, monolingües o bilingües, que escuchan la programación de la emisora como productores activos de significados. La programación de la emisora carece de significado en sí misma, pues debe tener receptores culturales que la reciban, la escuchen, la interpreten, la entiendan, que actúen y participen en ella.

Para abordar la información empírica elaborada se desarrollan cuatro niveles de análisis, pretendemos así estudiar e interpretar las diversas narrativas de los entrevistados en torno a Xepet. En síntesis, se esquematiza la propuesta mencionada de la manera siguiente:

ANÁLISIS ARGUMENTATIVO
Primer nivel de análisis Registro de temas y subtemas
Segundo nivel de análisis Secuencias argumentativas: exordio, narración, argumentación, perorativo
Tercer nivel de análisis Actos de habla: asertivos, directivos, compromisorios, expresivos, declarativos, declarativos de uso Fuerza ilocutiva: “acto social específico cuya simple enunciación establece un vínculo, emprende algún tipo de interacción social”
Cuarto nivel de análisis Análisis intertextual

Dada la extensión del corpus, en esta ocasión se trabaja únicamente el análisis argumentativo de *la escucha* de “La Voz de los Mayas”, así como los *prejuicios/diferencias de ser indígena maya o mayero*. Se presentan fragmentos de los relatos de los receptores culturales, organizados de acuerdo con estos temas y subtemas. Posteriormente se realiza el acercamiento a las secuencias argumentativas, los actos de habla y, por último, a manera de conclusión, el análisis intertextual.

Análisis argumentativo: Escucha de “La Voz de los Mayas”, Xepet

En este primer nivel de análisis se toman fragmentos de la narración de acuerdo con el tema seleccionado: “la escucha” y las diversas formas de la misma o subtemas, es decir, grupal, familiar, individual. También se considera la programación preferida, así como horarios y días de escucha.

Tabla No. 1
ANÁLISIS ARGUMENTATIVO
Escucha de “La Voz de los Mayas” (XEPET)

Narración	Secuencia argumentativa	Tema: Escucha Subtema
Acá en Peto mucha gente escucha la radio, es más hasta se escucha en Campeche, hasta por Quintana Roo, y me parece que también allá en Cancún. Escucho a veces de Cancún avisos, nosotras (las vecinas) cualquier aviso que escuchemos siempre lo platicamos entre nosotras. Mis familiares sí escuchan la radio, es más, allá en Toxilá se escucha la radio, hace tiempo que empezó a funcionar “La Voz de los mayas”. No me acuerdo qué 1900 pero hace tiempo, estaba acá cuando empezó a funcionar “La Voz de los mayas”, porque yo tengo 35 años viviendo acá. Hace tiempo que estábamos acá, y se empezó a escuchar. Creo que hace más de 20 años. (Guadalupe, 63 años, analfabeta, monolingüe maya)	Narrativo, expone el curso de los eventos: Son muchos los que en diversos lugares escuchan la radio. Argumentativo, pone en perspectiva el punto de vista del que habla. Desarrolla su afirmación al señalar que la programación promueve entre las vecinas la plática sobre diversos temas, en especial, los avisos. Explica la antigüedad de la emisora, ejemplifica y contrasta con la presencia de la entrevistada en el lugar. Perorativo, refuerza su argumento al contener una recapitulación. Concluye remarcando que la radio tiene más de dos décadas difundiendo la señal en la zona.	Escucha familiar/ grupala/ individual
Yo escucho radio desde que amanece hasta las tres, hasta que mis hijas desconecten la radio. A mí me gusta escuchar la radio por las jaranas. Todos los días de la semana. También los cuentos los escucho. Dicen (por la radio) muchos cuentos.	Narrativo, relata el horario, los días de escucha y la preferencia por determinada programación (música y cuentos).	Escucha individual/ preferencia programación

Me gusta escucharlo pero a veces no lo entiendo. Escucha la radio sola, en la casa de paja. No lo platico, como yo no salgo de la casa. Sólo yo uso la radio. Escucho la radio de Peto, “La Voz de los Mayas”. Está bonito, está muy bonito. Mi hijo que está allá atrás también escucha la radio. Hace mucho tiempo empezamos a escuchar. (Teresa, 60 años, bilingüe, analfabeta)	Argumentativo, explica y puntualiza dónde y cómo oye a la emisora, pese que algunas veces no entiende (la transmisión en lengua maya). Perorativo, concluye calificando de manera positiva a la radio.	
Tienen estéreo, a veces se escucha la radio de Peto, a veces agarra la señal. Mi tío me comenta, ¿escuchaste?, eso lo dijeron en la radio de Peto, que tal persona murió de tal lado; lo leí en el periódico, le digo. (Beatriz, 27 años, bilingüe, ingeniera)	Narrativo, menciona el equipo con el que cuenta lo cual permite que “a veces agarre la señal” de la Xepet. Argumentativo, compara el medio impreso con el radiofónico y confronta la información que le provee la emisora.	Equipamiento Comparación entre medios de comunicación
Lo escucho y la vecina me cuenta lo que pasa en la radio. Cuando ella pasa y su vecina tiene puesto a todo volumen la radio, ella escucha la hora, lo que se dice del clima, de los avisos, de Estados Unidos. (María, 30 años, bilingüe, primaria)	Narrativo, expone afirmando que escucha Xepet. Argumentativo, explica la escucha referencial. Establece una relación cercana con los vecinos e intercambia información “cara a cara” sobre la transmisión del medio radiofónico, la cual parece ser todavía una característica del ámbito campesino e indígena.	Escucha referencial/ escucha “cara a cara”
Escucho la de Peto. Mi cuñada también escucha. A veces a la 10, hasta las 12 pone su radio.	Narrativo, explicita preferencia personal y familiar por la radio de Peto, así como los horarios de escucha. Argumentativo, amplía y señala que la radio forma parte	Escucha familiar y personal

Está prendida ahí y todos lo escuchan. A veces platico. Yo sólo lo prendo y escucho la radio de Peto. (Virginia, 30 años, bilingüe, tercero de primaria)	del mobiliario familiar Perorativo, concluye afirmando que escucha la radio de Peto. Cabe anotar que menciona a la radio de Peto y no como la CDI la denomina, “La Voz de los Mayas”	
Realmente desde que yo prendo la radio en la mañana estoy escuchando, pero lo que mayormente escucho es lo que se pasa a las 10. Pero cuando lo prendo yo en la mañana son jaranas, a las 12 termina, de lunes a viernes la jarana. A veces cuando yo lo apague a las 12 o a la 1, descansa la radio, y a veces a las 4 lo vuelvo a prender. La escucho sola, a veces vienen mis hijos, y quieren cambiar la frecuencia y yo les digo no, no, no; voy a escuchar el noticiero, pero a veces ellos quieren escuchar un cassette o algo así, pero cuando yo quiero escuchar el noticiero, yo escucho el noticiero. (frecuencia en el dial) 770. (El aniversario de la emisora La Voz de los Mayas) se sigue festejando el 29 de noviembre). (Nelly, 42 años, monolingüe maya, analfabeta)	Narrativo: introduce el tema “en la mañana estoy escuchando”. Argumentativo, explica y amplía la preferencia por la música de jaranas, los noticieros, los horarios y la forma de escucha Decisión personal: selección de programa preferido. “cuando quiero escuchar el noticiero, yo escucho el noticiero”. Perorativo, concluye afirmando que conoce el dial de sintonía y la fecha del aniversario de “La Voz de los Mayas”	Escucha individual/ Horarios/ noticieros
La Voz de los Mayas es la radio que escuchaba cuando servía mi grabadora hace tiempo. Creo que ya estoy perdiendo la memoria, no me acuerdo de nada. En esa época cuando estaba trabajando, escuchaba la radio por las tardes, los sábados, los domingos. Las	Narrativo, introduce el tema recordando el pasado. Argumentativo, señala horarios y días de la semana en que escuchaba la radio, así como los programas preferidos.	Escucha/ programa preferido: noticias y jarana/ mayeros

noticias, las jaranas, las jaranas me gustan mucho. Porque acá somos mayeros, y por eso cabe ese nombre acá, por eso se entiende qué es lo que dice la radio y lo que explica. Como se trataba en la Santa Misa de antes, se hacía en latín por los padres. (Rodolfo, 71 años, bilingüe, primaria).	Explica lo que significa ser mayero: es posible entender la maya. Perorativo, concluye comparando la labor de la radio con el oficio de la misa, pese a que ésta se difundía en latín donde sólo los propios sacerdotes podían entenderla. Al igual que la transmisión en maya que se escucha en la radio, la cual únicamente los “mayeros” pueden comprenderla.	
Cuando yo estaba en California, pues está muy lejos, es el Estado de Portland, ahora oigo algunos compañeros que ya se comentó un radio para comunicarse para acá. Se escucha creo los jueves en la radio acá en Peto y hay manera de comunicarse por medio de radio ahora. (Wilber, 50 años, bilingüe)	Narrativo, introduce el tema mencionando su estancia en California Argumentativo, comenta sobre una radio que pueda escucharse en Estados Unidos Perorativo, concluye afirmando que una manera de comunicarse con Estados Unidos es por medio de la radio de Peto.	Escucha/ migración

Si bien se estableció una matriz de datos para elaborar la información empírica y se atendió a los géneros por igual, los resultados parecen revelar una escucha femenina y adulta. En las narraciones se observa que además de la ingeniera de 27 años y las dos mujeres entrevistadas de 30 años, no se encuentra el relato de algún otro joven. A este respecto cabe preguntarse, ¿es la Xepet una radio para y de “viejos”?, ¿con una programación cuya escucha principal son las mujeres mayas bilingües o monolingües?.

La variable “escucha de la radio” define un matiz específico del trabajo, ya que es la pregunta filtro para seleccionar a los entrevistados. Un elemento a destacar es que según cifras recientes sobre la población indígena en México¹, sólo 19 por ciento de dicha población es monolingüe, mientras que 81 por ciento es bilingüe. En todo caso sostenemos que las maya hablantes monolingües parecen tener una relación más estrecha con Xepet, observación que reitera hallazgos de investigaciones precedentes realizadas en la zona. ¿Quiénes son los receptores culturales de “La Voz de los Mayas”? las mujeres monolingües y bilingües mayas, tanto adultas como jóvenes, pero principalmente las adultas. Como diversos estudios advierten, son las mujeres indígenas quienes atesoran la cultura, enseñan a sus hijos su cosmovisión, creencias, lengua y valores, que luego parecen ser cuestionados con el acceso de los niños a la educación formal, condición que muchas veces obliga a estas nuevas generaciones a mixturar, postergar u “olvidar” a aquellos acervos culturales forjados por generaciones precedentes.

Por otra parte, los entrevistados expresan problemas técnicos con la recepción de la señal, a pesar de que afirman que Xepet se oye en diferentes lugares de la península de Yucatán. Tal expresión podría estar indicando una escucha más bien referencial, es decir, indirecta de la programación radiofónica.

El análisis muestra que la secuencia conversacional contempla primero una narración o puesta en escena del evento para situar al interlocutor en el contexto en el que se desarrolla la relación con la radio. La argumentación constituye el núcleo del discurso y se lleva a cabo mediante estrategias semánticas como la ejemplificación (la escuchan en Quintana Roo, en Peto) y el contraste (el medio radiofónico vs el medio impreso, diarios). La perorativo concluye con el evento descrito, generalmente con una evaluación de los efectos o impacto que dicho evento generó en el individuo.

¹ Informe del Primer Decenio 1995-2004. “México Multicultural”. UNAM. Reforma 20 de mayo, 2007.

Tabla No. 2
PREJUICIOS / DIFERENCIAS

Las secuencias argumentativas expresan la posición del hablante en cuanto a ser “maya” o “mayero” (respecto de la autopercepción identitaria, se refiere a quienes afirman no hablar la “maya auténtica” y, por ende, no ser los “verdaderos mayas” sino tan sólo “mayeros”, “los que hablan la maya”), así como el prejuicio sobre la “escucha” de Xepet. De manera similar que en la tabla anterior, realizamos el análisis de las secuencias argumentativas y los actos de habla sobre los temas mencionados.

Narración	Secuencias argumentativas	Subtema	Tema
Por ejemplo en Mérida todas las personas hablan español y cuando alguien habla en maya, se nota que son pobres, los de Mérida se piensan “xuunáan” (patrona, jefes, ricos).	Argumentativo, ilustra a través de un ejemplo quienes “parecen” ser mayas: los que “se nota que son pobres”. Resume un evento discriminatorio	Escucha/ Prejuicio sobre ser maya	Escucha
Como lo cuenta el señor de la radio, seas pobre o seas rico, todos somos macehuales (peones), mayas indígenas, nacimos del mismo grupo maya, sea de ciudad o de pueblo. (María, 30 años, bilingüe)	Perorativo, advierte y concluye con lo que cuenta “el señor de la radio”		
Hay algunas personas que a veces no escuchan la radio, y se les pregunta porqué no escuchan “La voz de los mayas”, y dicen porque yo no soy un macehual. (Nelly, 42 años, monolingüe maya)	Argumentativo, explicita la representación del hablante respecto a los no radioescuchas de Xepet	Prejuicio sobre los radioescuchas	Escucha

Tabla No. 3
LOS ACTOS DE HABLA

Secuencia argumentativa	Actos de habla	Fuerza ilocutiva
Argumentativo, en Mérida todas las personas hablan español y cuando alguien habla en maya, se nota que son pobres, los de Mérida se piensan “xuunáan” (patrona, jefes, ricos).	Asertivo	Narra el evento discriminatorio: los que hablan en maya, se notan pobres.
Perorativo, como lo cuenta el señor de la radio, seas pobre o seas rico, todos somos macehuales (peones), mayas indígenas, nacimos del mismo grupo maya, sea de ciudad o de pueblo. (María, 30 años, bilingüe)	Declarativo de uso	Comenta los rasgos discriminatorios del perpetrador: los de Mérida se piensan patrones, jefes, ricos. Amplía la información y ejemplifica
Argumentativo, personas que a veces no escuchan la radio, y se les pregunta porqué no escuchan “La voz de los mayas”, y dicen porque yo no soy un macehual. (Nelly, 42 años, monolingüe maya)	Asertivo	Expresa diferencias entre quienes son y no son macehuales, los últimos no oyen la radio

Tanto las secuencias argumentativas como los actos de habla exteriorizan emociones que experimentan los entrevistados tales como menoscabo personal y social frente a alguna experiencia de discriminación. En los relatos presentados observamos cómo se homologa, desde el discurso discriminatorio, la relación “macehual” con “pobre” e “inferior” pero, al mismo tiempo, se contraponen estas menciones, al parecer de manera compensatoria, con lo dicho por el “señor de la radio”: “todos somos iguales, todos somos macehuales”.

Entre las estrategias más recurrentes en el discurso se encuentran la descripción de situaciones, las calificaciones y la negación de la discriminación a nivel personal; no obstante, se reconoce y remarca que “para el señor de la radio” todos son iguales, macehuales o no, el cual parece ser un mecanismo de autoestima o reacción frente a la cuestión de definirse como “maya” o “mayero”.

A manera de conclusión

Con base en los relatos individuales de algunos de los entrevistados, se advierten elementos para reconocer la situación actual de Xepet. Al igual que en los años ochenta, esta emisora continua siendo una interlocutora válida al interpelar al radioescucha con mensajes que identifican y sirven a estos pueblos: la lengua, la música, las noticias locales y los avisos, convirtiéndose en un medio que la comunidad asume como propio; es posible identificarse y reconocerse en él porque expresa y recrea su cultura.

Aunque no les pertenece legalmente, la centralidad cultural de la radio indigenista en la vida cotidiana de estas poblaciones se reitera, en especial, para el público adulto y adulto mayor y, en particular, para las mujeres, pues se convierte en una fuente privilegiada de información en lengua maya. Los resultados del trabajo llaman la atención hacia la posible prevalencia de una escucha femenina y adulta.

Por otro lado, la apropiación simbólica de la radio parece ser mayor en Peto, sede de la emisora, que en el resto de las comunidades, pues de conformidad con las narrativas, ésta suele ser identificada ya no con el nombre de “La Voz de los Mayas” sino como “Radio Peto”.

Asimismo, con la compra de nuevos aparatos de sonido (estéreo, CD), la radiograbadora ya no es utilizada para registrar y rememorar el acervo musical indígena. Lo mismo parece ocurrir con la frecuencia de AM frente a FM, debido a las dificultades para sintonizar la señal y la calidad técnica de la misma, ya que en casi la totalidad de

los casos observados las personas no acostumbran conectar la antena. El avance tecnológico parece dificultar la recepción de la señal de Xepet, alejando a los jóvenes, pues los adultos conservan el uso de la “vieja” radiograbadora, hasta que ésta se descompone.

Respecto de la población migrante, sea a la Riviera maya o a Estados Unidos, en forma temporal o definitiva, sabemos que la pérdida de los “marcadores esenciales” como el uso de la lengua y algunas prácticas rituales es creciente. La radio podría ser un recurso para, a través de la lengua, evocar la memoria colectiva de quienes afirman no hablar “la maya auténtica”, o no ser los “verdaderos mayas” sino tan sólo “mayeros”, “los que hablan la maya”. Todo ello hace ver la necesidad de una propuesta radiofónica que atienda o se constituya en interlocutor válido, también, para los migrantes mayas yucatecos. En este sentido, la radio podría ser un instrumento para recordar, afirmar, apropiarse y reconstruir algunos elementos de la identidad. Conformarse con el valor simbólico de las emisoras indigenistas sería desoir las demandas actuales de esta población, que exige una comunicación en donde además de hablar su lengua, se escuche su voz.

Bibliografía

Beristán, Helena (2003). *Diccionario de retórica y poética*, México, Porrúa.

Cornejo, Inés y Elizabeth, Bellon (2006). “Palabra colectiva: prácticas y representaciones sobre identidad y migración en *La Voz de los Mayas*”, en Revista Iberoamericana de Comunicación, RIC, Publicación del Posgrado en Comunicación, no.10, primavera-verano, México, Universidad Iberoamericana.

_____ (2006). “Acercamiento teórico-metodológico a la relación migración, identidad y recepción cultural de *La Voz de los Mayas*”, en *Comunicación para el Desarrollo en México*, Libro Colectivo AMIC, México, AMIC.

_____ (2002). *Apuntes para una historia de la radio indigenista en México*, México, Fundación Manuel Buendía.

_____ (2000). “Estudio de los procesos de recepción de la audiencia de la Radio Cadena en Lengua Maya”, *Anuario del CONEICC*, México, CONEICC.

_____ (1994). *Radio cultural indigenista: punto de encuentro entre lo indígena y lo masivo*, Comunicación y Sociedad, no.20, Guadalajara, Universidad de Guadalajara.

Griswold, Wendy (1994). *Cultures and societies in a changing world*, Thousand Oaks, California, Pine Forge Press.

Lalive D`Penay, Cristian (1998). *Relato de vida, ethos y comportamiento: por una exégesis sociológica*, Ginebra, Universidad de Ginebra.

Merino, María Eugenia (2006), “Propuesta metodológica de análisis crítico del discurso de la discriminación percibida”, *Revista Signos*, no.62, págs. 453-469, Valparaíso: Universidad Católica de Temuco. [DE consultada el 15 de julio de 2007:http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-09342006000300006&script=sci_arttext].

Sánchez Díaz de Rivera, María Eugenia (2005). *Las veredas de la incertidumbre: relaciones interculturales y supervivencia digna*, Puebla, UIA-Puebla/ UASLP/ UAS/ UJAT/ UV/ Colegio de Puebla/ ELPAC/ CNEIP.

Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM (2007). “México Multicultural. Informe del Primer Decenio 1995-2004”, Reforma, 20 de mayo, 2007.